

## AGENDA

### TAIWAN AS A CONTACT ZONE: CONNECTING TO THE GERMAN-SPEAKING WORLD

\*Time allotted for presenter: 20 minutes

\*\*Remaining time for Q&A

**2025 January 3<sup>rd</sup> (Fri)**

<b>08:45-09:00</b>	Registration
<b>09:00-09:10</b>	Opening Ceremony
<b>09:10-10:00</b>	Keynote Speech and Discussion
<p><b>Chair:</b> Astrid Lipinsky  <b>Speaker:</b> Gudrun Wacker, Non-Resident Senior Fellow, Stiftung Wissenschaft und Politik  <b>Title:</b> What is Taiwan and Why Should Europe Care</p>	
<b>10:00-10:20</b>	Coffee Break
<b>Panel 1</b>	<b>Transitional Justice in Taiwan and Germany</b>
<b>10:20-11:20</b>	<p><b>Chair:</b> Shieh Jhy-Wey, Taipei Representative Office Berlin</p> <p>Felix Brender, LSE, London  <b>Title:</b> Narrating the Past to Create the Today: Institutionalised Memory-creation as National Identity Building Efforts</p> <p>Tabea Mühlbach, Albert-Ludwigs University, Freiburg  <b>Title:</b> The Long Journey of Transitional Justice, <i>zhuanxing zhengyi</i>, and <i>Vergangenheitsbewältigung</i>: Exploring the Nexus Between Taiwanese and German Conceptions of Taiwan's Coming to Terms with the Past</p>
<b>Panel 2</b>	<b>Tracing Taiwan-German Historical Ties</b>
<b>11:25-12:55</b>	<p><b>Chair:</b> Christine Moll-Murata, Ruhr University Bochum (RUB)</p> <p>Patrick Stein, UCLA, Los Angeles  <b>Title:</b> From Frontier to Factory: German Camphor Traders and Imperial Competition in 19th Century Taiwan</p>

	<p>Fabienne Uji-Hofer, Osaka University  <b>Title:</b> The Investigation on German Education by the Government-General of Taiwan (1895–1914): Background, Focus and Impact</p> <p>Ann Heylen, NTNU, Taipei  <b>Title:</b> Formosan Insel in the Low Countries News Corpora: The German-Language Colonial Press</p>
<b>12:55-14:00</b>	Lunch Break
<b>Panel 3</b>	<b>Taiwan-German Artistic Collaborations</b>
<b>14:00-16:00</b>	<p><b>Chair:</b> Tsai Fen-fang, NCU, Chung-li</p> <p>Thomas Fliß, University of Trier  <b>Title:</b> German Influence on Taiwanese Literature: New Objectivity (<i>Neue Sachlichkeit</i>) in Taiwan and its Expression in Taiwanese Modern Poetry</p> <p>Chen Chih-hung, NCCU, Taipei  <b>Title:</b> Taiwan and East Asia in the Historiography of Ludwig Riess</p> <p>Lap Kwan Kam NYCU, Taipei and Vienna  <b>Title:</b> Power, Taiwanese Conductors, and the Renewal of Austro-German Music Culture</p> <p>Mirjam Tröster, Goethe University, Frankfurt  <b>Title:</b> Collaborative Documentary Practices in the Performing Arts</p>
<b>16:00-16:20</b>	Coffee Break
<b>Panel 4</b>	<b>Connecting Cultures Through Cross-Disciplinary Taiwan-German Area Studies</b>
<b>16:20-17:50</b>	<p><b>Chair:</b> Ann Heylen, NTNU, Taipei</p> <p>Tsai Fen-fang, NCU, Chung-li  <b>Title:</b> Diversifying “Multiculturalism”: Sorbian Studies in Germany and Hakka Studies in Taiwan since the 1990s</p> <p>Christine Moll-Murata, Ruhr University Bochum (RUB)  <b>Title:</b> Feature on the Bochum Research Unit for Taiwanese Culture and Literature and TAP Project</p> <p>Yu-hsiu Lu, NTNU, Taipei  <b>Title:</b> Connections Between the Germanophone World and Music Faculty in Taiwan: The Case of the Music Faculty at National Taiwan Normal University</p>
<b>18:00-18:15</b>	Closing ceremony first day followed by dinner

	<b>2025 January 4<sup>th</sup> (Sat)</b>
<b>09:45-10:00</b>	Registration
<b>Panel 5</b>	<b>Taiwanese and German Legal Systems and Scholarly Networks</b>
<b>10:00-12:00</b>	<b>Chair:</b> Jens Damm, ERCCT, Eberhard Karls University, Tübingen
	Agnes Schick-Chen, University of Vienna <b>Title:</b> The Experience of Law in the German-Speaking World and the Formation of Taiwanese Jurists' Identities
	Hsu Yu An, National Taipei University <b>Title:</b> The Encounter of German and Eastern Criminal Law Culture in Taiwan
	Georg Gesk, University Osnabück <b>Title:</b> Taiwan and its Relation to German Law
	Nai-Yi Sun, NTU, Taipei <b>Title:</b> The Adaption and Transformation of German Social Law Theories in Taiwan
<b>12:00-13:30</b>	Lunch Break
<b>Panel 6</b>	<b>Translating Contemporary Taiwanese and German Literature</b>
<b>13.30-15.00</b>	<b>Chair:</b> Mirjam Tröster, Goethe University, Frankfurt
	Martin Winter, Certified translator, Vienna <b>Title:</b> A Comparison of Taiwanese and Mainland Chinese Literature within German Publishing Houses
	Astrid Lipinsky, University of Vienna <b>Title:</b> A New Era for Taiwanese Literature in German Translation: Self-Confidence and Collective Action to Promote Taiwan
	Martina Hasse, Certified translator, Hamburg <b>Title:</b> Novels from Taiwan vice versa Movies about Taiwan. Translations / Novel Translations / Dubbing / Subtitles: Chiu Miaojin in German Translations
<b>15.00-15.30</b>	<b>Coffee Break</b>
<b>Panel 7</b>	<b>Taiwan-German Partners in Academia, Technology, and Sustainability</b>
<b>15:30-17:00</b>	<b>Chair:</b> Nai-Yi Sun, NTU, Taipei
	Jens Damm, ERCCT, Eberhard Karls University, Tübingen <b>Title:</b> Taiwan Studies and Research in Germany

	Sascha Klotzbücher, Comenius University, Bratislava <b>Title:</b> Day Care for the Elderly in Taiwan and Germany
	Josie-Marie Perkhun, University Trier <b>Title:</b> Taiwan's Policy Framework towards a Cooperation-Driven Green Energy Transition
<b>17:00-17:30</b>	Closing Ceremony and Discussion
<b>18:00</b>	<b>Dinner</b>